



MONITORUL OFICIAL

AL

ROMÂNIEI

Anul VI — Nr. 360

PARTEA I
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Marti, 27 decembrie 1994

SUMAR

Nr.	Pagina	Nr.	Pagina
DECRETE ȘI LEGI			
233.		Acordul de la Marrakech privind constituirea Organizației Mondiale de Comerț	2-6
— Decret privind supunerea spre ratificare Parlamentului a Acordului de la Marrakech privind constituirea Organizației Mondiale de Comerț, a Acordului internațional privind carnea de bovină și a Acordului internațional privind produsele lactate, încheiate la Marrakech la 15 aprilie 1994.....	1	275.	
133.		— Decret privind promulgarea Legii pentru ratificarea Acordului de la Marrakech privind constituirea Organizației Mondiale de Comerț, a Acordului internațional privind carnea de bovină și a Acordului internațional privind produsele lactate, încheiate la Marrakech la 15 aprilie 1994.....	7
— Lege pentru ratificarea Acordului de la Marrakech privind constituirea Organizației Mondiale de Comerț, a Acordului internațional privind carnea de bovină și a Acordului internațional privind produsele lactate, încheiate la Marrakech la 15 aprilie 1994.....	2	HOTĂRÂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI	
		888.	
		— Hotărâre privind înființarea, organizarea și funcționarea Centrului de Formare și Inovație pentru Dezvoltare în Carpați în subordinea Ministerului Agriculturii și Alimentației.....	7-8

DECRETE ȘI LEGI

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

DECRET

privind supunerea spre ratificare Parlamentului a Acordului de la Marrakech privind constituirea Organizației Mondiale de Comerț, a Acordului internațional privind carnea de bovină și a Acordului internațional privind produsele lactate, încheiate la Marrakech la 15 aprilie 1994

În temeiul art. 91 alin. (1) și al art. 99 din Constituția României, precum și al art. 1 și 4 din Legea nr. 4/1991 privind încheierea și ratificarea tratatelor,

Președintele României d e c r e t e a z ă :

Articol unic — Se supun spre ratificare Parlamentului Acordul de la Marrakech privind constituirea Organizației Mondiale de Comerț, a Acordului internațional privind carnea de bovină și a Acordului internațional privind produsele lactate, încheiate la Marrakech la 15 aprilie 1994.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI
ION ILIESCU

În temeiul art. 99 alin. (2) din Constituția României, contrasemnăm acest decret.

PRIM-MINISTRU
NICOLAE VĂCĂROIU

București, 24 noiembrie 1994.
Nr. 233.

PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

L E G E

pentru ratificarea Acordului de la Marrakech privind constituirea Organizației Mondiale de Comerț, a Acordului internațional privind carnea de bovină și a Acordului internațional privind produsele lactate, încheiate la Marrakech la 15 aprilie 1994

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

Art. 1. — Se ratifică următoarele înțelegeri internaționale:
 — Acordul de la Marrakech privind constituirea Organizației Mondiale de Comerț, încheiat la Marrakech la 15 aprilie 1994;
 — Acordul internațional privind carnea de bovină, încheiat la Marrakech la 15 aprilie 1994;
 — Acordul internațional privind produsele lactate, încheiat la Marrakech la 15 aprilie 1994.

Art. 2. — Taxele vamale din Tariful vamal de import al României vor fi mai mici sau cel mult egale cu nivelul specificat în Lista nr. LXIX — România, anexată la Protocolul de la Marrakech.

Art. 3. — Ministerul Comerțului va publica, periodic, modificările în regimul de import și export ce intervin ca urmare a aplicării angajamentelor asumate de România în baza Acordului de la Marrakech privind constituirea Organizației Mondiale de Comerț.

Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 14 decembrie 1994, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

PREȘEDINTELE SENATULUI
prof. univ. dr. OLIVIU GHERMAN

Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 19 decembrie 1994, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR
ADRIAN NĂSTASE

București, 22 decembrie 1994.
 Nr. 133.

ACORDUL DE LA MARRAKECH
privind constituirea Organizației Mondiale de Comerț*)

Părțile la prezentul acord,

recunoscând că raporturile lor în domeniul comercial și economic trebuie să fie orientate spre ridicarea nivelului de trai, realizarea folosirii integrale a forței de muncă și a unui nivel ridicat și în continuă creștere a venitului real și al cererii efective și spre creșterea producției și a comerțului cu bunuri și servicii, permițând în același timp utilizarea optimă a resurselor mondiale în conformitate cu obiectivul de dezvoltare durabilă, în vederea protejării și prezervării mediului înconjurător și, totodată, a întăririi mijloacelor de realizare a acestuia într-o manieră care să fie compatibilă cu necesitățile și preocupările respective la diferite niveluri de dezvoltare economică,

recunoscând, pe de altă parte, că este necesar să se depună eforturi pozitive pentru ca țările în curs de dezvoltare și, în special, cele mai puțin dezvoltate dintre acestea, să își asigure o parte din creșterea comerțului internațional care să corespundă necesităților dezvoltării lor economice,

dornice să contribuie la realizarea acestor obiective prin încheierea de acorduri vizând, pe bază de reciprocitate și avantaje reciproce, reducerea substanțială a taxelor vamale și a altor obstacole în calea schimburilor comerciale, precum și eliminarea discriminărilor în relațiile comerciale internaționale,

hotărâte, în consecință, să pună în aplicare un sistem comercial multilateral integrat, mai viabil și mai durabil, care să înglobeze Acordul General pentru Tarife Vamale și Comerț, rezultatele eforturilor de liberalizare a comerțului întreprinse în trecut, precum și toate rezultatele negocierilor comerciale multilaterale din Runda Uruguay,

determinate să prezerve principiile fundamentale și să favorizeze realizarea obiectivelor care susțin acest sistem comercial multilateral,

convin după cum urmează:

ARTICOLUL I

Instituirea organizației

Organizația Mondială de Comerț (denumită în continuare *O.M.C.*) este constituită în baza prezentului acord.

ARTICOLUL II

Aria de acțiune a O.M.C.

1. O.M.C. va servi drept cadru instituțional comun pentru desfășurarea relațiilor comerciale dintre membrii săi în ceea ce privește aspectele legate de acordurile și

*)Traducere.

instrumentele juridice conexe înscrise în anexele*) la prezentul acord.

2. Acordurile și instrumentele juridice conexe cuprinse în anexele nr. 1, 2 și 3 (denumite în continuare *acorduri comerciale multilaterale*) fac parte integrantă din prezentul acord și sunt obligatorii pentru toți membrii.

3. Acordurile și instrumentele juridice conexe cuprinse în anexa nr. 4 (denumite în continuare *acorduri comerciale plurilaterale*) fac parte, de asemenea, din prezentul acord pentru membrii care le-au acceptat și sunt obligatorii pentru acești membri. Acordurile comerciale plurilaterale nu creează nici obligații și nici drepturi pentru membrii care nu le-au acceptat.

4. Acordul General pentru Tarife Vamale și Comerț 1994, astfel cum este cuprins în anexa nr. 1A (în continuare denumit *G.A.T.T. 1994*) este distinct din punct de vedere juridic de Acordul General pentru Tarife Vamale și Comerț datat 30 octombrie 1947, anexat la Actul final adoptat la încheierea celei de-a doua sesiuni a Comisiei Pregătitoare a Conferinței Națiunilor Unite pentru Comerț și Utilizarea Forței de Muncă, astfel cum acesta a fost rectificat, amendat sau modificat ulterior (denumit în continuare *G.A.T.T. 1947*).

ARTICOLUL III

Funcțiile O.M.C.

1. O.M.C. va facilita punerea în aplicare, administrarea și funcționarea prezentului acord și a acordurilor comerciale multilaterale, va favoriza realizarea obiectivelor acestora și va servi, de asemenea, drept cadru pentru administrarea și funcționarea acordurilor comerciale plurilaterale.

2. O.M.C. va fi forumul pentru negocieri între membrii săi cu privire la relațiile lor comerciale multilaterale referitoare la probleme vizate în acordurile cuprinse în anexele la prezentul acord. O.M.C. va putea, de asemenea, să servească drept forum pentru alte negocieri între membrii săi cu privire la relațiile lor comerciale multilaterale, precum și drept cadru pentru punerea în aplicare a rezultatelor acestor negocieri, conform celor ce vor putea fi decise de către Conferința ministerială.

3. O.M.C. va administra Memorandumul de acord privind regulile și procedurile de reglementare a diferendelor (denumit în continuare *Memorandum de acord privind reglementarea diferendelor*), cuprins în anexa nr. 2 la prezentul acord.

4. O.M.C. va administra Mecanismul de examinare a politicilor comerciale (denumit în continuare *TPRM*), prevăzut în anexa nr. 3 la prezentul acord.

5. În scopul asigurării unei mai mari coerențe în elaborarea politicilor economice la nivel mondial, O.M.C. va coopera, după cum va fi adecvat, cu Fondul Monetar Internațional și cu Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare și cu instituțiile sale afiliate.

ARTICOLUL IV

Structura O.M.C.

1. Va fi constituită o conferință ministerială compusă din reprezentanții tuturor membrilor, care se va reuni cel puțin o dată la 2 ani. Conferința ministerială va exercita funcțiile O.M.C. și va lua măsurile necesare în acest scop. Conferința ministerială va fi abilitată să ia decizii cu privire la toate aspectele ținând de orice acord comercial multilateral, dacă un membru solicită aceasta, conform prevederilor specifice referitoare la luarea deciziilor, care sunt enunțate în prezentul acord și în acordul comercial multilateral respectiv.

2. Va fi constituit un consiliu general compus din reprezentanții tuturor membrilor, care se va reuni după cum va fi adecvat. În intervalul dintre reuniunile Conferinței ministeriale, funcțiile acesteia vor fi exercitate de către Consiliul general. Consiliul general va exercita și funcțiile care îi sunt conferite prin prezentul acord. El își va stabili propriile reguli

de procedură și va aproba regulile de procedură ale comitetelor prevăzute la paragraful 7.

3. Consiliul general se va reuni, după cum va fi adecvat, pentru a se achita de funcțiile Organului de reglementare a diferendelor prevăzut în Memorandumul de acord privind reglementarea diferendelor. Organul de reglementare a diferendelor va putea avea propriul său președinte și își va stabili regulile de procedură pe care le va aprecia necesare pentru a se achita de aceste funcții.

4. Consiliul general se va reuni, după cum va fi adecvat, pentru a se achita de funcțiile Organului de examinare a politicilor comerciale prevăzut în TPRM. Organul de examinare a politicilor comerciale va putea avea propriul său președinte și își va stabili propriile reguli de procedură pe care le va considera necesare pentru a se achita de aceste funcții.

5. Va fi constituit un consiliu pentru comerțul cu bunuri, un consiliu pentru comerțul cu servicii și un consiliu pentru aspectele comerciale legate de drepturile de proprietate intelectuală (în continuare denumit *Consiliul pentru TRIPS*), care vor acționa sub îndrumarea generală a Consiliului general. Consiliul pentru comerțul cu bunuri va superviza funcționarea acordurilor comerciale multilaterale cuprinse în anexa nr. 1 A. Consiliul pentru comerțul cu servicii va superviza funcționarea Acordului General pentru Comerțul cu Servicii (în continuare denumit *G.A.T.S.*). Consiliul pentru TRIPS va superviza funcționarea Acordului privind aspectele comerciale legate de drepturile de proprietate intelectuală (în continuare denumit *Acordul privind TRIPS*). Aceste consilii vor exercita funcțiile care le sunt atribuite prin acordurile respective, precum și de către Consiliul general. Ele își vor stabili reguli proprii de procedură, sub rezerva aprobărilor de către Consiliul general. Reprezentanții tuturor membrilor vor putea participa la aceste consilii. Aceste consilii se vor reuni după cum va fi necesar pentru a se achita de funcțiile lor.

6. Consiliul pentru comerțul cu bunuri, Consiliul pentru comerțul cu servicii și Consiliul pentru TRIPS vor constitui propriile lor organe subsidiare, după necesități. Aceste organe subsidiare își vor stabili reguli proprii de procedură sub rezerva aprobării lor de către consiliul respectiv.

7. Conferința ministerială va constitui un comitet pentru comerț și dezvoltare, un comitet pentru restricții aplicate pentru motive de balanță de plăți și un comitet pentru buget, finanțe și administrație, care vor exercita funcțiile care le sunt atribuite prin prezentul acord, precum și prin acordurile comerciale multilaterale, ca și orice alte funcții suplimentare care le vor fi atribuite de către Consiliul general, și va putea constitui comitete suplimentare cărora le va conferi funcțiile pe care le va considera adecvate. În cadrul funcțiilor sale, Comitetul pentru comerț și dezvoltare va examina periodic dispozițiile speciale ale acordurilor comerciale multilaterale în favoarea țărilor cel mai puțin dezvoltate membre și va raporta Consiliului general pentru ca acesta să ia măsurile adecvate. Reprezentanții tuturor membrilor vor putea participa la aceste comitete.

8. Organele prevăzute în acordurile comerciale plurilaterale vor exercita funcțiile care le sunt atribuite în virtutea acestor acorduri și vor acționa în cadrul instituțional al O.M.C. Ele vor informa regulat Consiliul general asupra activității lor.

ARTICOLUL V

Relații cu alte organizații

1. Consiliul general va încheia aranjamente adecvate pentru a asigura o cooperare eficientă cu celelalte organizații interguvernamentale care au funcții conexe cu cele ale O.M.C.

2. Consiliul general va putea încheia aranjamente corespunzătoare pentru consultare și cooperare cu organizațiile neguvernamentale care se ocupă de aspecte conexe celor pe care le gestionează O.M.C.

*) Anexele se publică ulterior.

ARTICOLUL VI

Secretariat

1. Se va constitui un secretariat al O.M.C. (în continuare denumit *Secretariatul*) condus de un director general.

2. Conferința ministerială va numi directorul general și va adopta reguli referitoare la puterile, atribuțiile, condițiile de lucru și durata mandatului directorului general.

3. Directorul general va numi membrii personalului Secretariatului și va stabili atribuțiile și condițiile de angajare a lor, conform regulilor adoptate de către Conferința ministerială.

4. Funcțiile directorului general și ale personalului Secretariatului vor avea un caracter exclusiv internațional. În îndeplinirea sarcinilor lor, directorul general și personalul Secretariatului nici nu vor solicita și nici nu vor accepta instrucțiuni din partea nici unui guvern sau autorități exterioare O.M.C. Ei se vor abține de la orice act incompatibil cu situația lor de funcționari internaționali. Membrii O.M.C. vor respecta caracterul internațional al funcțiilor directorului general și ale personalului Secretariatului și nu vor încerca să-i influențeze pe aceștia în îndeplinirea sarcinilor lor.

ARTICOLUL VII

Buget și contribuții

1. Directorul general va prezenta Comitetului pentru buget, finanțe și administrație proiectul de buget și raportul financiar anual al O.M.C. Comitetul pentru buget, finanțe și administrație va examina proiectul de buget și raportul financiar anual prezentat de către directorul general și va face recomandări cu privire la acestea Consiliului general. Proiectul de buget anual va fi supus aprobării Consiliului general.

2. Comitetul pentru buget, finanțe și administrație va propune Consiliului general un regulament financiar care va include dispoziții referitoare la:

a) baremul contribuțiilor prin care se repartizează cheltuielile O.M.C., între membrii săi; și

b) măsurile ce trebuie luate în ceea ce privește membrii care au arierate cu privire la contribuțiile lor.

Regulamentul financiar va fi bazat, în măsura în care va fi realizabil, pe regulile și practicile G.A.T.T. 1947.

3. Consiliul general va adopta regulamentul financiar și proiectul de buget anual cu o majoritate de două treimi, cuprinzând mai mult de jumătatea membrilor O.M.C.

4. Fiecare membru va vărsa la O.M.C., în cel mai scurt timp, contribuția corespunzătoare părții sale din cheltuielile O.M.C., conform regulamentului financiar adoptat de către Consiliul general.

ARTICOLUL VIII

Statutul O.M.C.

1. O.M.C. va avea personalitate juridică și fiecare dintre membrii săi îi va conferi capacitatea juridică necesară pentru exercitarea funcțiilor sale.

2. Fiecare membru va conferi O.M.C. privilegiile și imunitățile necesare pentru exercitarea funcțiilor sale.

3. Funcționarilor O.M.C. și reprezentanților membrilor li se vor acorda, de către fiecare dintre membri, privilegiile și imunitățile care le vor fi necesare pentru exercitarea total independentă a funcțiilor lor în raport cu O.M.C.

4. Privilegiile și imunitățile care vor fi acordate, de către un membru O.M.C., funcționarilor săi și reprezentanților membrilor săi, vor fi analoge privilegiilor și imunităților

înscrise în Convenția privind privilegiile și imunitățile instituțiilor specializate, aprobată de Adunarea generală a Națiunilor Unite la 21 noiembrie 1947.

5. O.M.C. va putea încheia un acord de sediu.

ARTICOLUL IX

Luarea deciziilor

1. O.M.C. va păstra practica de luare a deciziilor prin consens urmată în virtutea G.A.T.T. 1947¹⁾. Cu excepția unor dispoziții contrare, în cazul în care nu va fi posibil să se ajungă la o decizie prin consens, decizia cu privire la problema examinată va fi luată prin vot. La reuniunile Conferinței ministeriale și ale Consiliului general, fiecare membru O.M.C. va dispune de un vot. În cazurile în care Comunitățile Europene vor exercita dreptul lor de vot, ele vor dispune de un număr de voturi egal cu cel al numărului statelor lor membre²⁾ care sunt membri O.M.C. Deciziile Conferinței ministeriale și ale Consiliului general vor fi luate prin majoritatea voturilor exprimate, cu condiția ca prezentul acord sau acordul comercial multilateral respectiv să nu dispună în alt mod³⁾.

2. Conferința ministerială și Consiliul general vor avea puterea exclusivă de a adopta interpretări ale prezentului acord și ale acordurilor comerciale multilaterale. În cazul interpretării unui acord comercial multilateral cuprins în anexa nr. 1, ele își vor exercita autoritatea pe baza unei recomandări a consiliului care supervizează funcționarea acordului respectiv. Decizia de adoptare a unei interpretări va fi luată cu o majoritate de trei pătrimi din numărul membrilor. Prezentul paragraf nu va fi utilizat într-o manieră care să fie susceptibilă să erodeze dispozițiile art. X referitor la amendamente.

3. În circumstanțe excepționale, Conferința ministerială va putea decide să acorde unui membru o derogare de la una dintre obligațiile care îi sunt impuse prin prezentul acord sau prin unul dintre acordurile comerciale multilaterale, cu condiția ca o astfel de decizie să fie luată de către trei pătrimi⁴⁾ din numărul membrilor, dacă nu se prevede altfel în acest paragraf.

a) O cerere de derogare referitoare la prezentul acord va fi prezentată Conferinței ministeriale pentru examinare conform practicii de luare a deciziilor prin consens. Conferința ministerială va stabili un termen pentru examinarea cererii care nu va depăși 90 de zile. Dacă nu se întrunește consensul în cadrul acestui termen, orice decizie de acordare a unei derogări va fi luată de către trei pătrimi⁴⁾ din numărul membrilor.

b) O cerere de derogare referitoare la acordurile comerciale multilaterale cuprinse în anexele nr. 1 A, 1 B sau 1 C și în anexele acestora va fi prezentată mai întâi Consiliului pentru comerțul cu bunuri, Consiliului pentru comerțul cu servicii sau Consiliului TRIPS, după caz, pentru examinare, într-un termen care nu va depăși 90 de zile. La sfârșitul acestui termen, consiliul sesizat va prezenta un raport Conferinței ministeriale.

4. O decizie luată de către Conferința ministerială în vederea acordării unei derogări va indica circumstanțele excepționale care justifică decizia, modalitățile și condițiile care reglementează aplicarea derogării și data la care aceasta expiră. Orice derogare acordată pentru o perioadă mai mare de un an va fi reexaminată de către Conferința ministerială cel mai târziu la un an după ce ea a fost acordată și, în continuare, în fiecare an până când aceasta încetează. La fiecare examinare, Conferința ministerială va determina dacă circumstanțele excepționale care au justificat derogarea se mențin și dacă modalitățile și condițiile care însoțesc

¹⁾Organul respectiv va fi considerat a fi luat o decizie prin consens asupra unei probleme cu care a fost sesizat, dacă nici un membru prezent la reuniunea în cursul căreia decizia este luată nu se opune oficial la decizia propusă.

²⁾Numărul voturilor Comunităților Europene și al statelor lor membre nu va depăși în nici un caz numărul statelor membre ale Comunităților Europene.

³⁾Deciziile Consiliului general, atunci când acesta se reunește ca organ de reglementare a diferendelor, nu vor fi luate decât conform dispozițiilor paragrafului 4 al art. 2 din Memorandumul de acord privind reglementarea diferendelor.

⁴⁾O decizie de acordare a unei derogări referitoare la orice obligație supusă unei perioade de tranziție sau unei perioade de punere treptată în aplicare pe care membrul solicitant nu a pus-o în practică până la sfârșitul perioadei respective este luată numai prin consens.

derogarea au fost respectate. Pe baza examinării anuale, Conferința ministerială va putea prelungi, modifica sau abroga derogarea.

5. Deciziile în baza unui acord comercial plurilateral, inclusiv orice decizii referitoare la interpretări și derogări, vor fi guvernate prin dispozițiile acordului respectiv.

ARTICOLUL X

Amendamente

1. Orice membru al O.M.C. va putea lua inițiativa unei propuneri de amendamente la dispozițiile prezentului acord sau ale acordurilor comerciale multilaterale cuprinse în anexa nr. 1, prezentând respectiva propunere Conferinței ministeriale. Consiliile enumerate în paragraful 5 al art. IV vor putea, de asemenea, să prezinte Conferinței ministeriale propuneri de amendamente la dispozițiile acordurilor comerciale multilaterale respective cuprinse în anexa nr. 1, cărora ele le supraveghează funcționarea. Cu excepția cazului în care Conferința ministerială decide asupra unei perioade mai lungi, într-o perioadă de 90 de zile după ce propunerea a fost prezentată oficial Conferinței ministeriale, orice decizie a Conferinței ministeriale de a prezenta membrilor, spre acceptare, amendamentul propus va fi luată prin consens. Cu condiția ca dispozițiile paragrafelor 2, 5 sau 6 să nu fie aplicabile, această decizie va preciza dacă dispozițiile paragrafelor 3 sau 4 se vor aplica. Dacă există consens, Conferința ministerială va prezenta imediat membrilor, spre acceptare, amendamentul propus. Dacă nu există consens la o reuniune a Conferinței ministeriale înăuntrul perioadei stabilite, Conferința ministerială va decide, cu o majoritate de două treimi din numărul membrilor, să prezinte sau să nu prezinte acestora, spre acceptare, amendamentul propus. Sub rezerva dispozițiilor paragrafelor 2, 5 și 6, dispozițiile paragrafului 3 vor fi aplicabile amendamentului propus, cu excepția cazului în care Conferința ministerială decide, cu o majoritate de trei pătrimi din numărul membrilor, ca dispozițiile paragrafului 4 să fie aplicate.

2. Amendamentele la dispozițiile prezentului articol și la dispozițiile articolelor enumerate mai jos nu vor intra în vigoare decât dacă ele vor fi fost acceptate de către toți membrii:

- art. IX al prezentului acord;
- art. I și II ale G.A.T.T. 1994;
- art. II: 1 al G.A.T.S.;
- art. 4 al Acordului privind TRIPS.

3. Amendamentele la dispozițiile prezentului acord sau la acordurile comerciale multilaterale cuprinse în anexele 1 A și 1 C, altele decât cele care sunt enumerate la paragrafele 2 și 6, de natură să modifice drepturile și obligațiile membrilor, vor intra în vigoare cu privire la membrii care le vor fi acceptat, imediat ce ele vor fi fost acceptate de către două treimi din numărul membrilor și, ulterior, față de orice alt membru, imediat ce acesta le va fi acceptat. Conferința ministerială va putea decide, cu o majoritate de trei pătrimi din numărul membrilor, că un amendament care a devenit efectiv în virtutea prezentului paragraf este de o asemenea natură încât toți membrii care nu-l acceptă într-un termen fixat de către Conferința ministerială în fiecare caz în parte vor putea să se retragă din O.M.C. sau să continue să fie membri ai acesteia cu consimțământul Conferinței ministeriale.

4. Amendamentele la dispozițiile prezentului acord sau la acordurile comerciale multilaterale cuprinse în anexele nr. 1 A și 1 C, altele decât cele care sunt enumerate la paragrafele 2 și 6, de o natură care nu modifică drepturile și obligațiile membrilor, vor avea efect față de toți membrii imediat ce acestea vor fi fost acceptate de către două treimi din numărul membrilor.

5. Sub rezerva dispozițiilor paragrafului 2 de mai sus, amendamentele la părțile I, a II-a și a III-a ale G.A.T.S. și la anexele respective vor intra în vigoare, cu privire la membrii care le vor fi acceptat, imediat ce acestea vor fi fost acceptate de către două treimi din numărul membrilor și, ulterior, cu privire la fiecare membru, imediat ce acesta le va

fi acceptat. Conferința ministerială va putea decide, cu o majoritate de trei pătrimi din numărul membrilor, că un amendament care va fi intrat în vigoare în virtutea dispoziției precedente este de o asemenea natură încât orice membru care nu-l va fi acceptat într-un termen fixat de Conferința ministerială în fiecare caz în parte poate să se retragă din O.M.C. sau să continue să fie membru al acesteia cu consimțământul Conferinței ministeriale. Amendamentele la părțile a IV-a, a V-a și a VI-a ale G.A.T.S. și la anexele respective vor intra în vigoare, față de toți membrii, imediat ce acestea vor fi fost acceptate de către două treimi din numărul membrilor.

6. Indiferent de celelalte dispoziții ale prezentului articol, amendamentele la Acordul privind TRIPS, care răspund cerințelor paragrafului 2 al art. 71 din acordul respectiv, vor putea fi adoptate de Conferința ministerială fără altă procedură de acceptare formală.

7. Orice membru care va accepta un amendament la prezentul acord sau la un acord comercial multilateral cuprins în anexa nr. 1 va depune un instrument de acceptare la directorul general al O.M.C. în termenul fixat de Conferința ministerială pentru acceptare.

8. Orice membru al O.M.C. va putea iniția o propunere de amendament la dispozițiile acordurilor comerciale multilaterale cuprinse în anexele nr. 2 și 3, prezentând respectiva propunere Conferinței ministeriale. Decizia de aprobare a amendamentelor la acordul comercial multilateral cuprins în anexa nr. 2 va fi luată numai prin consens, iar amendamentele respective vor intra în vigoare cu privire la toți membrii imediat ce vor fi fost aprobate de către Conferința ministerială. Deciziile de aprobare a amendamentelor la acordul comercial multilateral cuprins în anexa nr. 3 vor intra în vigoare, cu privire la toți membrii, imediat ce Conferința ministerială le va fi aprobat.

9. Conferința ministerială, la cererea membrilor părți la un acord comercial, va putea decide exclusiv prin consens să adauge acest acord în anexa nr. 4. Conferința ministerială, la cererea membrilor părți la un acord comercial plurilateral, va putea decide să excludă acordul respectiv din anexa nr. 4.

10. Amendamentele la un acord comercial plurilateral vor fi guvernate de dispozițiile respectivului acord.

ARTICOLUL XI

Membri originali

1. Părțile contractante la G.A.T.T. 1947 la data intrării în vigoare a prezentului acord și Comunitățile Europene, care acceptă prezentul acord și acordurile comerciale multilaterale și pentru care listele de concesi și angajamente sunt anexate la G.A.T.T. 1994, precum și pentru care listele de angajamente specifice sunt anexate la G.A.T.S., vor deveni membri originali ai O.M.C.

2. Țările cel mai puțin dezvoltate recunoscute ca atare de către Națiunile Unite nu vor fi ținute să-și asume angajamente și să facă concesi decât într-o măsură compatibilă cu necesitățile de dezvoltare, financiare și comerciale ale fiecăreia dintre ele sau cu capacitățile lor administrative și instituționale.

ARTICOLUL XII

Aderare

1. Orice stat sau teritoriu vamal distinct având deplină autonomie în desfășurarea relațiilor sale comerciale externe și pentru alte aspecte cuprinse în prezentul acord și în acordurile comerciale multilaterale va putea adera la prezentul acord în condiții ce se vor conveni între acesta și O.M.C. Această aderare va fi valabilă pentru prezentul acord și pentru acordurile comerciale multilaterale care-i sunt anexate.

2. Deciziile referitoare la aderare vor fi luate de Conferința ministerială. Conferința ministerială va aproba acordul privind modalitățile de aderare cu o majoritate de două treimi din numărul membrilor O.M.C.

3. Aderarea la un acord comercial plurilateral va fi reglementată de către dispozițiile aceluia acord.

ARTICOLUL XIII

Neaplicarea acordurilor comerciale multilaterale între membri

1. Presentul acord și acordurile comerciale multilaterale cuprinse în anexele nr. 1 și 2 nu se vor aplica între un membru și oricare alt membru, dacă unul dintre cei doi, la momentul la care devine membru, nu consimte la această aplicare.

2. Paragraful 1 nu va putea fi invocat între membrii originari ai O.M.C. care erau părți contractante la G.A.T.T. 1947 decât în cazul în care art. XXXV al acordului respectiv fusese invocat anterior și era în vigoare între aceste părți contractante la momentul intrării în vigoare, pentru ele, a prezentului acord.

3. Paragraful 1 nu se va aplica între un membru și un alt membru care a aderat în baza art. XII decât dacă membrul care nu consimte la aplicare a notificat aceasta Conferinței ministeriale înainte ca aceasta să fi aprobat acordul privind modalitățile de aderare.

4. La cererea unui membru, Conferința ministerială va putea examina funcționarea prezentului articol în cazuri particulare și face recomandările necesare.

5. Neaplicarea unui acord comercial plurilateral între părți la acordul respectiv va fi guvernată de dispozițiile aceluia acord.

ARTICOLUL XIV

Acceptare, intrare în vigoare și depozitare

1. Presentul acord va fi deschis spre acceptare, prin semnătură sau în alt mod, de către părțile contractante la G.A.T.T. 1947 și Comunitățile Europene, care sunt admise să devină membre originare ale O.M.C. conform art. XI al prezentului acord. Această acceptare va fi valabilă pentru prezentul acord și pentru acordurile comerciale multilaterale care-i sunt anexate acestuia. Presentul acord și acordurile comerciale multilaterale care-i sunt anexate acestuia vor intra în vigoare la data fixată de miniștri conform paragrafului 3 al Actului final, cuprinzând rezultatele negocierilor comerciale multilaterale ale Runderi Uruguay, și vor rămâne dechise spre acceptare pentru o perioadă de 2 ani de la această dată, dacă miniștrii nu decid altfel. O acceptare care are loc după intrarea în vigoare a prezentului acord va intra în vigoare în a 30-a zi care urmează datei acestei acceptări.

2. Un membru care va accepta prezentul acord după intrarea sa în vigoare va pune în aplicare concesiile și obligațiile prevăzute în acordurile comerciale multilaterale, care trebuie puse în aplicare într-o perioadă începând cu intrarea în vigoare a prezentului acord, ca și cum el ar fi acceptat prezentul acord la data intrării sale în vigoare.

3. Până la intrarea în vigoare a prezentului acord, textul prezentului acord și al acordurilor comerciale multilaterale va fi depozitat la directorul general al părților contractante la G.A.T.T. 1947. Directorul general va remite în cel mai scurt timp fiecărui guvern și Comunităților Europene care au acceptat prezentul acord câte o copie certificată conformă a prezentului acord și a acordurilor comerciale multilaterale,

precum și câte o notificare a fiecărei acceptări. Presentul acord și acordurile comerciale multilaterale, precum și orice amendamente care le vor fi fost aduse vor fi depozitate, la intrarea în vigoare a prezentului acord, la directorul general al O.M.C.

4. Acceptarea și intrarea în vigoare a unui acord comercial plurilateral vor fi guvernate de către dispozițiile aceluia acord. Acordurile de acest tip vor fi depozitate la directorul general al părților contractante la G.A.T.T. 1947. La intrarea în vigoare a prezentului acord, aceste acorduri vor fi depozitate la directorul general al O.M.C.

ARTICOLUL XV

Retragere

1. Orice membru se poate retrage din prezentul acord. Această retragere se va aplica atât cu privire la prezentul acord, cât și la acordurile comerciale multilaterale, și va intra în vigoare la expirarea unui termen de 6 luni calculat de la data la care directorul general al O.M.C. va fi primit notificare scrisă despre aceasta.

2. Retragerea dintr-un acord comercial plurilateral va fi guvernată de dispozițiile aceluia acord.

ARTICOLUL XVI

Dispoziții diverse

1. Cu excepția dispozițiilor contrare din prezentul acord sau din acordurile comerciale multilaterale, O.M.C. se va ghida după deciziile, procedurile și practicile obișnuite ale părților contractante la G.A.T.T. 1947 și organelor constituite în cadrul G.A.T.T. 1947.

2. În măsura în care va fi realizabil, Secretariatul G.A.T.T. 1947 va deveni Secretariatul O.M.C. și, până când Conferința ministerială va numi directorul general conform paragrafului 2 al art. VI din prezentul acord, directorul general al părților contractante la G.A.T.T. 1947 va exercita funcțiile directorului general al O.M.C.

3. În caz de conflict între o dispoziție a prezentului acord și o dispoziție a unuia dintre acordurile comerciale multilaterale, dispoziția prezentului acord va prevala în măsura conflictului.

4. Fiecare membru va asigura conformitatea legilor, reglementărilor și procedurilor administrative cu obligațiile sale, astfel cum acestea sunt enunțate în acordurile cuprinse în anexe.

5. Nu vor putea fi formulate rezerve în ceea ce privește o dispoziție a prezentului acord. Nu vor putea fi formulate rezerve în ceea ce privește dispozițiile acordurilor comerciale multilaterale decât în măsura prevăzută în respectivele acorduri. Rezervele referitoare la o dispoziție a unui acord comercial plurilateral vor fi guvernate de dispozițiile aceluia acord.

6. Presentul acord va fi înregistrat conform dispozițiilor art. 102 din Carta Națiunilor Unite.

Încheiat la Marrakech, la cincisprezece aprilie una mie nouă sute nouăzeci și patru, într-un singur exemplar, în limbile engleză, franceză și spaniolă, cele trei texte fiind egal autentice.

NOTE EXPLICATIVE:

Termenul *țară*, astfel cum este utilizat în prezentul acord și în acordurile comerciale multilaterale, trebuie interpretat ca incluzând orice teritoriu vamal distinct membru al O.M.C.

Cu privire la teritoriul vamal distinct membru al O.M.C., în cazurile în care calificativul *național* va însoți o expresie utilizată în prezentul acord și în acordurile comerciale multilaterale, această expresie se va interpreta, în lipsa unei dispoziții contrare, ca raportându-se la teritoriul vamal respectiv.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

D E C R E T

**privind promulgarea Legii pentru ratificarea Acordului
de la Marrakech privind constituirea Organizației Mondiale
de Comerț, a Acordului internațional privind carnea de bovină
și a Acordului internațional privind produsele lactate,
încheiate la Marrakech la 15 aprilie 1994**

În temeiul art. 77 alin. (1) și al art. 99 alin. (1) din Constituția României,

Președintele României d e c r e t e a z ă :

Articol unic — Se promulgă Legea pentru ratificarea Acordului de la Marrakech privind constituirea Organizației Mondiale de Comerț, a Acordului internațional privind carnea de bovină și a Acordului internațional privind produsele lactate, încheiate la Marrakech la 15 aprilie 1994, și se dispune publicarea ei în Monitorul Oficial al României.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI
ION ILIESCU

București, 22 decembrie 1994.
Nr. 275.

H O T Ă R Ă R I A L E G U V E R N U L U I R O M Ă N I E I

H O T Ă R Ă R E

**privind înființarea, organizarea și funcționarea Centrului de Formare și Inovație
pentru Dezvoltare în Carpați în subordinea Ministerului Agriculturii și Alimentației**

Guvernul României h o t ă r ă ș t e :

Art. 1. — Se înființează Centrul de Formare și Inovație pentru Dezvoltare în Carpați (denumit în continuare *CEFIDEC*) — ca instituție publică cu personalitate juridică, în subordinea Ministerului Agriculturii și Alimentației, având sediul în orașul Vatra Dornei, județul Suceava, în imobilul „Motelul Runc”, strada Runc — fără număr.

Art. 2. — Obiectul de activitate al *CEFIDEC* îl constituie:

a) formarea specialiștilor din domeniile agriculturii montane, a cadrelor care atestază pe agricultorii din zona de munte, conform art. 13 alin. (2) din Legea nr. 83/1993, instruirii în problematica economiei și habitatului specific montan, activități de introducere a progresului tehnico-economic și social, pentru informarea agricultorilor și răspândirea cunoștințelor despre zona montană și protecția mediului;

b) participarea la elaborarea de proiecte și programe inovatoare privind dezvoltarea economică și socială în zona montană.

c) colaborări cu instituții de specialitate în domeniul cercetării științifice destinate dezvoltării economiei rurale montane.

Art. 3. — Cheltuielile de înființare și organizare a *CEFIDEC*, în sumă de 541 milioane lei, se asigură din bugetul de stat pe anul 1995, capitolul 76.1 „Agricultură, silvicultură, ape, mediu înconjurător”, potrivit anexei nr. 1. Cheltuielile de funcționare se aprobă anual prin bugetul Ministerului Agriculturii și Alimentației.

Pentru activitățile menționate la art. 2 se vor putea utiliza și mijloacele materiale și bănești de la parteneri interni și externi, sub formă de donații, sponsorizări și alte forme de sprijin.

Art. 4. — Pentru realizarea activităților menționate la art. 2, numărul total de personal și de cadre atrase, structura organizatorică, statul de funcții și Regulamentul de organizare și funcționare a *CEFIDEC* se aprobă prin ordin al ministrului agriculturii și alimentației.

Art. 5. — Se aprobă transmiterea, cu plată, din patrimoniul Societății Comerciale „Dorna—Turism” — S.A. Vatra Dornei, în proprietatea publică a statului și în administrarea Ministerului Agriculturii și Alimentației, a imobilului „Motelul Runc”, situat în orașul Vatra Dornei, strada Runc, fără număr, identificat conform anexei nr. 2.

Predarea-primirea se va face pe bază de protocol, la valoarea convenită între părți, pe baza hotărârii adunării generale a acționarilor Societății Comerciale „Dorna—Turism” — S.A., Vatra Dornei, transmisă Ministerului Agriculturii și Alimentației.

Art. 6. — Se completează capitolul I din anexa nr. 2 la Hotărârea Guvernului nr. 480/1994 cu Centrul de Formare și Inovație pentru Dezvoltare în Carpați.

Art. 7. — Anexele nr. 1 și 2 fac parte integrantă din prezenta hotărâre.

PRIM-MINISTRU
NICOLAE VACĂROIU

Contrasemnează:
Ministrul agriculturii și alimentației,
Valeriu Tabără
Ministru de stat, ministrul finanțelor,
Florin Georgescu

București, 9 decembrie 1994.
Nr. 888.

CHELTUIELI ESTIMATIVE
pentru amenajarea și funcționarea Centrului de Formare și Inovație
pentru Dezvoltare în Carpați din subordinea Ministerului Agriculturii
și Alimentației

Cheltuieli necesare	<u>— milioane lei —</u>
Total cheltuieli	541
din care:	
A. Cheltuieli materiale	114
B. Cheltuieli personal	48
C. Cheltuieli de capital — Dotări și alte cheltuieli de investiții — total	379
din care:	
— achiziționare clădiri, utilaje independente și dotări din care:	
• mijloace de transport și aprovizionare (microbuz—24 pers.; autofrigorifică, Auto Dacia Break)	56
• aparatură pentru comunicații și transmiterea datelor (telex, telex, microcentrală telefonică etc.) —	10
• aparatură pentru multiplicare, dactilografare și editare (xerox, heliograf, mașini de scris, aparatură de editare) —	8
• aparatură de prelucrare automată a datelor (calculator și accesorii) —	6
• aparatură audio-video (aspectomate, retroproiectoare, radiocasetofon, video-player, magnetofon, televizor, cameră video etc.) —	25
• mobilier și alte dotări independente pentru bucătărie, atelier întreținere etc. —	49

ANEXA Nr. 2

DATELE DE IDENTIFICARE
a imobilului „Motel Runc“ situat în orașul Vatra Dornei, strada Runc,
fără număr

Denumirea imobilului	Unitatea de la care se transmite	Unitatea la care se transmite	Suprafața (m ²)
Motel Runc	Societatea Comercială „Dorna Turism“ — S.A.	Ministerul Agriculturii și Alimentației	667,4
Terenul aferent			9324

EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR

Regia Autonomă „Monitorul Oficial“, București, Calea 13 Septembrie — Palatul Parlamentului, sectorul 5,
cont nr. 30.98.12.301 B.C.R. — S.M.B.

Adresa pentru publicitate : Serviciul relații cu publicul și agenții economici, București,
Str. Blanduziei nr. 1, sectorul 2, telefon 211.57.30.

Tiparul : Tipografia „Monitorul Oficial“, București, Str. Jiului nr. 163, sectorul 1, telefon 668.55.58.